
BBC LEARNING ENGLISH

Authentic Real English 地道英语

Big deal 没什么了不起!



- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Feifei

大家好，欢迎来到 BBC 英语教学的《地道英语》节目。我是冯菲菲。

Rob

And hello, I'm Rob!

Feifei

Rob, 你看上去一副自鸣得意的样子。

Rob

I am. Look – biscuits!

Feifei

Rob 因为饼干而很兴奋！ Hmm, are biscuits really that exciting?

Rob

Well, it's not the actually the biscuits. It's the price. I got five pence off the packet – a great discount, hey?

Feifei

饼干打折，折后省了 5 便士，相当于 4 毛多钱？ Big deal!

Rob

Well, yes, it is a big deal, Feifei – a big, big deal. By my calculations, it's a five per cent discount. So every bite tastes better because it's cheaper! Oh, hold on. You're being sarcastic, aren't you?

Feifei

I am. It's a sarcastic phrase. 如果我们以讽刺的口气对他人说 “Big deal!”，那么实际上是在告诉对方 “没什么大不了！没什么了不起！”。 So sorry, Rob. I'm not impressed!

Rob

It takes a lot to impress you, Feifei. How about some impressive examples?

Examples

A: Have you heard? We're getting a one percent pay rise!

B: Big deal!

My brother said he completed the marathon in four hours. Big deal – I did it in three!

Feifei

这里是 BBC 英语教学的《地道英语》节目。在这集节目里，我们教给大家的地道口语表达是“Big deal!”。我们通常使用“Big deal!”来告诉别人，我们没有觉得对方所说或所做的事情有什么了不起的。当然，我们也可以使用“no big deal 没关系”来表示一件事情的结果没有想像的那么严重。来听一个例句。

Example

Failing your driving test is no big deal. It happens to people all the time. You can try again next month.

Rob

So that's 'no big deal', but I think saving five pence off a packet of biscuits is a great deal. You know what people say – every penny counts.

Feifei

Rob, you're making a big deal about this – that's another use of 'big deal'. 如果一个人“make a big deal about something”，意思就是说此人“为一件事情大惊小怪，过分激动”。You are making a big fuss, Rob.

Rob

A big fuss? I bought 100 packets, Feifei, saving five pounds – that's quite a deal, don't you think?

Feifei

100 packets! That's a bit extreme. You must really love biscuits. What sort are they?

Rob

Chocolate digestives.

Feifei

巧克力消化饼干！My favourite! OK then, Rob, open them up and let's start munching.

Rob

Ha! I can see you are impressed with my 'big deal'. Bye.

Feifei

Bye.